

Alla COMUNITÀ COMPrensORIALE  
 OLTRADIGE-BASSA ATEsINA  
 Ufficio Personale  
 Via Portici 26, 39044 E G N A



An die BEZIRKSGEMEINSCHAFT  
 ÜBERETSCH-UNTERLAND  
 Personalamt  
 Lauben 26, 39044 N E U M A R K T

**DOMANDA DI ASSUNZIONE PROVVISORIA**

**GESUCH UM PROVISORISCHE AUFNAHME**

**Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000.**

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

**Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000.**

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen u. abgegebenen, Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift, den Bestimmungen des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art.76 des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches u. der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet.

**II/La sottoscritto/a**

**Der/Die Unterfertigte**

Cognome e nome	Name und Vorname
nato/a a – il	geboren in - am
residente a (CAP-Comune-Prov.) – via – n.	wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) – Straße – Nr.
indirizzo e-mail	e-mail Adresse
indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)	zertifizierte e-mail Adresse (PEC)
_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
n. tel. – Tel.Nr.	cod. fiscale - Steuernummer
m/m <input type="checkbox"/> f/w <input type="checkbox"/>	
sesso – Geschlecht	

chiede di essere assunto/a in via provvisoria in qualità di

ersucht um provisorische Aufnahme als

_____	_____
profilo professionale - Berufsbild	qual. funzionale - Funktionsebene
_____	_____
profilo professionale - Berufsbild	qual. funzionale - Funktionsebene
_____	_____
profilo professionale - Berufsbild	qual. funzionale - Funktionsebene
<input type="checkbox"/> tempo pieno - vollzeit	<input type="checkbox"/> tempo parziale - teilzeit

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

che le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello sopraindicato nella presente pagina):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CAP – Comune - Prov. – via – n.

di impegnarsi ad informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni;

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

dass alle Mitteilungen an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird die auf dieser Seite vorerwähnte Adresse verwendet):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PLZ – Gemeinde - Prov. – Straße – Nr.

dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen;

**PARTE A:**

**ABSCHNITT A:**

<p><b>01</b> <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n.174, e cioè:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art.38, comma 1 D.Lgs n.165/2001) - <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);</b></p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art.38, comma 3bis D.Lgs n.165/2001) – <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;</b></p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art.38, comma 3bis D.Lgs n.165/2001) - <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</b></p>	<p><b>01</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 07.02.1994 Nr.174 besitzt u. zwar:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger u. Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist u. die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art.38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;</b></p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger ist u. die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Art.38, Absatz 3bis GvD Nr.165/2001) - <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;</b></p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art.38, Absatz 3bis GvD Nr.165/2001) - <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates u. Daten, welche den Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;</b></p>		
<p><b>02</b> <input type="checkbox"/> di non avere figli;</p> <p><input type="checkbox"/> di avere n. _____ figlio/i;</p> <p><input type="checkbox"/> di cui n. _____ a carico nato/i il _____ / _____ / _____</p>	<p><b>02</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind/er hat;</p> <p><input type="checkbox"/> von denen Nr. _____ zu Lasten leben geb. am _____ / _____ / _____</p>		
<p><b>03</b> <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i.:</p> <p>dal ____/____/____ al ____/____/____;</p>	<p><b>03</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorien gehört:</p> <p>vom ____/____/____ bis ____/____/____;</p>		
<p><b>04</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto nella prima classe delle liste di collocamento</p> <p>dal ____/____/____ al ____/____/____;</p>	<p><b>04</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie in der ersten Klasse der Arbeitslosenlisten eingetragen ist, und zwar</p> <p>vom ____/____/____ bis ____/____/____;</p>		
<p><b>05</b> <input type="checkbox"/> di percepire il sussidio del minimo vitale</p> <p>dal ____/____/____ a tutt'oggi.</p> <p>(sempreché tale sussidio venga percepito in modo continuativo er almeno sei mesi).</p>	<p><b>05</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie die Beihilfe zum Lebensminimum</p> <p>vom ____/____/____ bis zum heutigen Tag bezogen hat.</p> <p>(vorausgesetzt, dass diese Beihilfe durchgehend für min. 6 Monate bezogen wurde).</p>		
<p><b>06</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di: _____</p>	<p><b>06</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist</p>		
<p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____.</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____.</p>		
<p><b>07</b> <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "patteggiamento").</p>	<p><b>07</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden zu seine (einschl. der vom Art. 444, Absatz 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile, sog. Strafzumessung).</p>		
<p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>	<p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p>		
<p>Tipo di reato – Art des Vergehens</p> <p>_____</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="807 1805 1134 1960"> <p>Art. c.p. - Art. St.G.B.</p> <p>_____</p> </td> <td data-bbox="1139 1805 1473 1960"> <p>data sentenza - Datum des Urteils</p> <p>_____</p> </td> </tr> </table>	<p>Art. c.p. - Art. St.G.B.</p> <p>_____</p>	<p>data sentenza - Datum des Urteils</p> <p>_____</p>
<p>Art. c.p. - Art. St.G.B.</p> <p>_____</p>	<p>data sentenza - Datum des Urteils</p> <p>_____</p>		

<input type="checkbox"/> di aver i seguenti procedimenti penali in corso: Tipo di reato – Art des Vergehens  <hr/>	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat: Art. C.p. – Art. St.G.B.  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"><hr/></div> <div style="width: 45%;"><hr/></div> </div>
<input type="checkbox"/> di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____;	<input type="checkbox"/> im Besitz aller Voraussetzungen im Sinne der Artikel 178 u. 179 des StGB zu sein u. am _____ beim Überwachungsgericht von _____ einen Antrag um Wiedereinsetzung für die oben erwähnten strafrechtlichen Verurteilung eingereicht zu haben.
<b>08</b> <input type="checkbox"/> di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;  Posto di servizio – Ente / Dienststelle – Körperschaft  <hr/> <input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:  <hr/>	<b>08</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">dal – vom <hr/></div> <div style="text-align: center;">al – bis zum <hr/></div> </div> <input type="checkbox"/> dass er/sie den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:  <hr/>
<b>09</b> <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie di cui al Decreto Legislativo 8 maggio 2001 n.215 e Decreto Legislativo 15.03.2010 n.66 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione).  <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n.68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro o certificato di invalidità superiore al 45%).  <input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali):  <hr/>	<b>09</b> <input type="checkbox"/> einer der, in den Legislativdekreten vom 8. Mai 2001, Nr. 215 u. vom 15. März 2010, Nr. 66 vorgesehenen Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden).  <input type="checkbox"/> einer der, im Gesetz Nr.68 vom 12. März 1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Ansuchen auch di entsprechende Bescheinigung des Arbeitsamtes oder die Bescheinigung einer Invalidität von mehr als 45% beigelegt werden).  <input type="checkbox"/> dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben):  <hr/>
<b>10</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado: <input type="radio"/> C1 (A) <input type="radio"/> B2 (B) <input type="radio"/> B1 (C) <input type="radio"/> A2 (D) <input type="radio"/> nessuno Data dell'acquisizione: _____  <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato secondo il Decreto Legislativo n.86/2010: <input type="radio"/> C1 (A) <input type="radio"/> B2 (B) Data dell'acquisizione: _____ .	<b>10</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist: <input type="radio"/> C1 <input type="radio"/> B2 <input type="radio"/> B1 <input type="radio"/> A2 <input type="radio"/> keinen Datum des Erwerbes: _____  <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der Bescheinigung gemäß gesetz- esvertretendem Dekret Nr.86/2010 zu sein: <input type="radio"/> C1 (A) <input type="radio"/> B2 (B) Datum des Erwerbes: _____ .
<b>11</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di frequenza al/ai corso/corsi inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81 (indicare quali):  <hr/> <hr/> <input type="checkbox"/> di non aver partecipato a nessun corso inerente la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ai sensi del D.Lgs. 9 aprile 2008 n.81 e di impegnarsi a frequentare detti corsi entro 2 mesi dalla data di un'eventuale entrata in servizio;	<b>11</b> <input type="checkbox"/> im Besitz der Bescheinigung über die Teilnahme an einem oder mehreren Kurs/en zur Arbeitssicherheit gemäß Gver.D. n.81 vom 09.04.2008 zu sein (bitte angeben):  <hr/> <hr/> <input type="checkbox"/> keinen Kurs zur Arbeitssicherheit gemäß Gver.D. n.81 vom 09.04.2008 besucht zu haben und sich verpflichtet, diesen innerhalb von 2 Monaten einer evtl. Aufnahme nachzuholen;
<b>12</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso della certificazione rilasciata ai sensi dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico. (N.B.: Tale certificazione in originale deve essere presentata in plico chiuso).	<b>12</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der Bescheinigung über die Angehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, gemäß Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, ist. (N.B.: Diese Originalbescheinigung muss im geschlossenen Kuvert eingereicht werden).



Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung (indicare sede - Sitz angeben)	Profilo prof.le e qual. funz.le Berufsbild u. Funktionsebene	Tempo pieno Vollzeit	Part-Time Teilzeit	Ore sett.li Wochen Std.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

**PARTE D:  
SERVIZIO PRESSO PRIVATI**

**ABSCHNITT D:  
DIENST IN DER PRIVATWIRTSCHAFT**

<input type="checkbox"/> di avere prestato i seguenti servizi: Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e di fine servizio.	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat: Verzeichnis der Arbeitgeber mit Angabe des bekleideten Dienst-ranges u. Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes u. Dienst-endes.
--	--

Ditta/Ente - Firma/Körperschaft (indicare sede/indirizzo - Angabe Sitz/Adresse)	Profilo prof.le e qual. funz.le Berufsbild u. Funktionsebene	Tempo pieno Vollzeit	Part-Time Teilzeit	Ore sett.li Wochen Std.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

**PARTE E:  
ALTRE INDICAZIONI**

**ABSCHNITT E:  
WEITERE HINWEISE**

<input type="checkbox"/> di dichiarare inoltre quanto segue: Indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione.	<input type="checkbox"/> dass er/sie noch Folgendes erklärt: In klarer Form weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden.

<b>SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI</b>	<b>SPEZIFIZIERUNG IN BEZUG AUF DIE UNTERLAGEN</b>
--	---

Elenco dei documenti già in possesso dell'amministrazione:	Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitz der Verwaltung sind:

<b>Documentazione facoltativa:</b>	<b>Allfällige Titel:</b>
(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica, ad es.: diploma comprovante conoscenze artigianali e affini, ecc.)	(deutliches Verzeichnis der allfälligen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen z.B.: Ausbildungszeugnis über handwerkliche oder ähnliche Fachkenntnisse, u.s.w.)

<b>INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN ZUR EINSTELLUNG UND VERWALTUNG DES ARBEITSVERHÄLTNISSSES</b> <b>Art. 13 Ver. EU 2016/679</b>	<b>INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE ASSUNZIONI E LA GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO</b> <b>Art. 13 Reg. UE 2016/679</b>
--	---

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.

#### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

Die Verarbeitung betrifft auch folgende weitere besondere Kategorien personenbezogener Daten:

Il trattamento riguarda anche le ulteriori categorie particolari di dati personali:

- personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten
- anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß Präsidialerlass Nr. 445/2000 enthalten sind;
- gewerkschaftliche Beiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;
- Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;
- Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen im Sinne des Art. 18 der DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 und dem geltenden Beamtenstatut.

- dati personali relativi a condanne penali e reati
- condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
- contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;
- l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 del DPR n. 752 del 26.07.1976 e dal vigente ordinamento del Personale.

#### Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

#### Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

#### Verpflichtung der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

#### Obbligatorietà del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

#### Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

#### Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden

#### Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per

für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

#### **Auftragsverarbeiter**

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeiter, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

#### **Responsabili del trattamento**

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

#### **Rechte der/des Betroffenen**

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

#### **Diritti dell'interessato**

Salvo diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

#### **Informationen zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung**

Der Inhaber („Verantwortliche“) der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

##### **Kontaktdaten:**

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland  
Laubengasse Nr. 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)  
Tel.: 0471 826400  
Fax: 0471 812963  
E-Mail: info@bzgcc.bz.it  
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

#### **Informazioni sul Titolare del trattamento dati**

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

##### **Dati di contatto:**

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina  
Via Portici n. 22/26, 39044 Egna (BZ)  
Tel.: 0471 826400  
Fax: 0471 812963  
E-Mail: info@bzgcc.bz.it  
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale pro tempore.

#### **Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)**

##### **Kontaktdaten:**

**SE Group**  
**Dr. Armin Wieser**  
**Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ).**  
**Spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgue.org**

#### **Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)**

##### **Dati di contatto:**

**SE Group**  
**dott. Armin Wieser**  
**Via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ)**  
**E-Mail dedicata: dpo@bzgue.org**

Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso. (In tale caso firmare in presenza del/della dipendente addetto/a).

Ich erkläre, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen. (In diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein der/des zuständigen Bediensteten angebracht werden).

---

#### **Data – Datum**

---

#### **Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/in**

Da apporsi in presenza dei/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten/in angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen u. eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

\_\_\_\_\_

Data – Datum

\_\_\_\_\_

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten